

สำนักงานปลัดกระทรวงการคลัง  
เลขรับ 13449 วันที่ 13 มิ.ย. 56  
เวลา 14:15  
ที่ กต1504/13760  
ลว. 7 มิ.ย. 56 ด่วนมาก

**ด่วนมาก**  
ที่ กต ๑๕๐๔.๑/ ๓๓๖๐



กระทรวงการต่างประเทศ  
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ  
อาคารรัฐประศาสนภักดี ชั้น ๘  
ถนนแจ้งวัฒนะ เขตหลักสี่  
กทม. ๑๐๒๑๐

๗ มิถุนายน ๒๕๕๖

รับที่ สบค. ๖๖/๑  
เมื่อ 13 ส.ย. 2556  
เวลา 15.45

เรื่อง **ทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน**  
เรียน **ปลัดกระทรวงการคลัง**

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. รายละเอียดหลักสูตร
  ๒. รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน
  ๓. รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน
  ๔. ใบสมัครรับทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอให้ทุนแก่รัฐบาลไทย เพื่อส่งเจ้าหน้าที่เข้าร่วมการสัมมนา หลักสูตร Seminar on China-ASEAN Financial Cooperation ระหว่างวันที่ ๑๗ กรกฎาคม - ๒ สิงหาคม ๒๕๕๖ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน ดังมีรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ พิจารณาแล้วเห็นว่าการสัมมนาดังกล่าว จะเป็นประโยชน์ต่อกระทรวงการคลัง และเนื่องจากหลักสูตรนี้ กำหนดคุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุนว่า ต้องเป็นเจ้าหน้าที่ระดับอาวุโส ดังนั้น สพร. จึงเห็นควรกำหนดให้ ผู้สมัครต้องเป็นข้าราชการไม่ต่ำกว่าระดับชำนาญการพิเศษ โดยได้รับยกเว้นการทดสอบภาษาอังกฤษ จึงขอให้ท่านพิจารณาเสนอชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม จำนวน ๒ ราย โดยดำเนินการตามรายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ และให้ผู้ได้รับการเสนอชื่อจัดทำรายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน และใบสมัครรับทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ และ ๔ ส่ง สพร. พร้อมหนังสือเสนอชื่อ ภายในวันที่ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๕๖ ด้วย จะขอบคุณมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ส่ง สพร.

(นายณรินทร์ พงศ์จรัส)

ผอ.สชอ. รักษาการในตำแหน่ง

ผู้เชี่ยวชาญด้านบริหารทรัพยากรบุคคล

รักษาราชการแทน ผอ.สชอ.

๑๔ ส.ย. ๒๕๕๖

ขอแสดงความนับถือ

(นางสาวสุชาดา ไทยบรรเทา)

รองผู้อำนวยการ ปฏิบัติราชการแทน

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

ส่ง สบค.

(นางสาวสมวรรณ จันทร์ใหญ่)

ผู้อำนวยการส่วนงานวิชาการ

๑๓ ส.ย. ๒๕๕๖

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๓๑๐๙

โทรสาร ๐ ๒๑๔๓ ๙๓๒๕

สุชาดา  
  
14.25.56

## Project Description

Name	Seminar on China-ASEAN Financial Cooperation in 2013		
Organizer	Academy for International Business Officials(AIBO),Ministry of Commerce		
Time	2013-07-17 to 2013-08-06	Language	English
Invited Countries	Thailand, Vietnam, Cambodia, Malaysia, Philippines, Indonesia, Myanmar, Laos, Brunei, Singapore. 1-4 participants from each country. Government officials, directors of research institute and financial system will be invited.		
Number of Participants	20		
Requirements for the Participants	Age	Under 45 for officials at or under director's level; under 50 for officials at director general's level.	
	Health	In good health with health certificate issued by the local public hospitals; without diseases with which entry to China is disallowed by China's laws and regulations; without severe chronic diseases such as serious high blood pressure, cardiovascular/cerebrovascular diseases and diabetes; without mental diseases or epidemic diseases that are likely to cause serious threat to public health; not in the process of recovering after a major operation or in the process of acute diseases; not seriously disabled or pregnant.	
	Language	Capable of listening, speaking, reading and writing in English	
	others	Family members or friends shall not follow	
Host City	Beijing	Local Temperature	Summer with average temperature of 28-30°C
Cities to visit	Shanghai, Nanning of Province	Local Temperature	Summer with average temperature of 28-30°C
Notes			
Contact of the Organizer	Contact Person(s)	JIN LING	
	Telephone	0086-10-69759898-3256	
	Cell	0086-15801437637	
	Fax	0086-10-69759607	
	E-mail	cdcs98@126.com	

<p>About the Organizer</p>	<p>Academy for International Business Officials (AIBO, also known as Training Center of the Ministry of Commerce), is the only educational and training institution directly affiliated to the Ministry of Commerce (MOFCOM), People's Republic of China.</p> <p>Situated in the famous Xiaotangshan Longmai hot spring area, Changping District, on the riverside of Wenyu River which is reputed as the mother river of Beijing, AIBO boasts a history of 30 years. Covering an area of nearly 600 mu (about 40 hectares) with the total floor area of over 100,000 m<sup>2</sup>, it enjoys beautiful environment and fresh air and has all necessary facilities. Besides, it is conveniently connected to the city's transportation networks.</p> <p>AIBO provides training, academic teaching, conference service as well as holiday service. It has meeting rooms (including VIP rooms) of various sizes. AIBO's hotel is well-furnished and provides all necessary facilities.</p> <p>AIBO is the first to organize seminars for government business officials from other developing countries starting from 1998. Now seminars it organizes cover a large range of topics such as economic administration, trade and investment, city planning and administration, telecommunication, transportation, construction of development zones, logistic management, development of natural resources, international labor cooperation, coordinated development of urban and rural areas, wireless communication and digital TV technology, clean energy, etc. Apart from the seminars for officials at director's level or director general's level, AIBO has also organized many ministerial workshops.</p> <p>By the end of 2012, AIBO has organized 455 seminars/workshops including 41 Ministerial Workshops, receiving 11830 officials including 462 ministerial officials and 1 vice premier from 152 countries and regions around the world. AIBO will strive to make new contributions to the development of China's commerce and develop into a well-known educational and training institution both at home and abroad.</p>
<p>Seminar Content</p>	<p>This seminar includes presentations and field trips. All presentations are given by government officials or experts, covering topics such as "General Review of China", "China's Opening-up &amp; Economic Development", "China-ASEAN Free Trade Zone", "China-ASEAN Financial Cooperation.</p> <p>Besides, participants will visit Shanghai and Nanning of Guangxi Province where they will meet with local government officials, visit enterprises and exchange ideas with them so that they can get a better understanding of China's economic development and at the same time seek opportunities for more cooperation.</p>

**แบบพิมพ์ทวน ๒**

สำนักงานความร่วมมือเพื่อ  
การพัฒนาระหว่างประเทศ

**รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน**

ชื่อหลักสูตร Seminar on China-ASEAN Financial Cooperation

วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน และผลการพิจารณาให้ทุน จะต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการ ดังนี้

**๑. วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน**

๑.๑ หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรจะต้องมีหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน พร้อมทั้งส่งแบบพิมพ์รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน (แบบพิมพ์ทวน ๑) ที่ติดรูปถ่ายขนาด ๑ นิ้ว หรือ ๒ นิ้ว จำนวน ๑ รูป ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ ภายในวันที่ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๕๖

ในกรณีที่จำเป็นให้แจ้งรายชื่อและรายละเอียดของผู้สมัครขอรับทุนได้ทางโทรศัพท์ และ/หรือ โทรสารเป็นการล่วงหน้า ทั้งนี้ **สำนักงานฯ จะไม่อนุญาตให้ผู้สมัครขอรับทุนที่ไม่มีหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ**

๑.๒ จำนวนผู้สมัครขอรับทุนที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่เกิน ๒ ราย ในกรณีที่หน่วยงานเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุนมากกว่าจำนวนที่ได้กำหนดไว้ข้างต้น สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อเรียงตามลำดับที่ปรากฏในหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานตามจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้นเท่านั้น **บุคคลที่ปรากฏชื่ออยู่ในลำดับหลังซึ่งเกินจำนวนที่กำหนดไว้ สำนักงานฯ ไม่อาจพิจารณาให้เป็นผู้สมัครขอรับทุนได้**

๑.๓ ให้ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อไปเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ ณ **สถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ อาคารรัฐประศาสนภักดี (B) ชั้น ๗ (ลิฟท์ - โซน E ๒) ถนนแจ้งวัฒนะ** ในวันที่ -ยกเว้นการทดสอบ- เวลา ๐๙.๑๕ น. ทั้งนี้ ขอให้ไปตรวจสอบรายชื่อผู้เข้ารับการทดสอบ หมายเลขที่นั่ง และห้องสอบก่อนเวลาทดสอบ โดย**นำบัตรประจำตัวข้าราชการ/ พนักงานหรือบัตรประจำตัวประชาชน ไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่ พร้อมทั้งจัดเตรียมดินสอดำ ๒ B ยางลบ และปากกามาในวันทดสอบด้วย**

**๒. คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน**

**๒.๑ ก. สำหรับผู้ที่ข้าราชการ**

- ผู้สมัครขอรับทุนจะต้องเป็นข้าราชการพลเรือนตั้งแต่ระดับปฏิบัติการ ขึ้นไปหรือเทียบเท่า หรือมีคุณสมบัติอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในระเบียบว่าด้วยการให้ข้าราชการไปศึกษา ฝึกอบรม และดูงาน ณ ต่างประเทศ (กขต.)
- จะต้องได้รับการบรรจุเป็นข้าราชการหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้ว ไม่น้อยกว่า ๑ ปี **นับถึงวันปีตรับสมัครของสำนักงานฯ**

**ข. สำหรับพนักงานรัฐวิสาหกิจ องค์กรมหาชน และหน่วยงานเอกชน**

- จะต้องปฏิบัติงานหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้ว ไม่น้อยกว่า ๑ ปี **นับถึงวันปีตรับสมัครของสำนักงานฯ**

๒.๒ ไม่อยู่ในระหว่างการสมัครขอรับทุนอื่นที่อยู่ในความดูแลของสำนักงานฯ (ทุนประเภท ๑ (ข))

๒.๓ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) ไปศึกษา ณ ต่างประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๒ ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี) และ**ในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี** และกรณีที่เคยได้รับทุน**สัมมนา/ดูงานที่มีระยะเวลาเกินกว่า ๑ เดือน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี** นับถึงวันปีตรับสมัครของสำนักงานฯ

- ๒.๔ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) เพื่อศึกษาในประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัยต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือน) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรมและสัมมนาหรือดูงาน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือนและ ๓ เดือนตามลำดับ นับถึงวันปีครบสมัครของสำนักงานฯ
- ๒.๕ กรณีเคยสละสิทธิการสมัครรับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานฯ จะต้องสละสิทธิมาแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี นับแต่วันที่ ยินยอมให้สละสิทธิถึงวันปีครบสมัครของสำนักงานฯ
- ๒.๖ กรณีที่เคยได้รับทุนและได้ยุติการรับทุนก่อนที่จะสำเร็จหลักสูตร โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรและไม่ได้รับอนุญาต จากสำนักงานฯและส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง จะไม่มีสิทธิสมัครรับทุนใดๆ เป็นเวลา ๒ ปี นับแต่วันที่ผู้รับทุนได้ยุติ การรับทุนถึงวันปีครบสมัครของสำนักงานฯ และในกรณีที่แหล่งทุนแจ้งยุติการให้ทุนศึกษา ฝึกอบรม ดูงาน/สัมมนา หรือปฏิบัติการวิจัย จะไม่มีสิทธิสมัครรับทุนใดๆ เป็นเวลา ๕ ปี นับจากวันที่สำนักงานฯแจ้งหน่วยงานที่ผู้รับทุนสังกัด
- ๒.๗ ต้องมีคุณสมบัติตามที่รัฐบาลและสถาบันของต่างประเทศกำหนดไว้ในสิ่งที่ส่งมาด้วย หมายเลข ๑
- ๒.๘ กรณีที่แหล่งผู้ให้ทุนกำหนดระดับของผู้สมัครรับทุนไว้ ให้ถือเกณฑ์เปรียบเทียบระดับ ดังนี้
- ระดับต้น (Junior Level)                      เทียบเท่าข้าราชการระดับปฏิบัติการ
  - ระดับกลาง (Middle Level)                    เทียบเท่าข้าราชการระดับชำนาญการ
  - ระดับอาวุโส (Senior Level)                   เทียบเท่าข้าราชการระดับชำนาญการพิเศษ
  - ระดับบริหาร (Executive Level)              เทียบเท่าข้าราชการระดับเชี่ยวชาญ

### **๓. หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน**

- ๓.๑ จำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาในขั้นสุดท้ายสำหรับหลักสูตรนี้ มีจำนวนไม่เกิน ..... ๒ ..... ราย
- ๓.๒ สำนักงานฯ จะพิจารณาคัดเลือกผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อให้เป็นผู้สมัครรับทุน ตามลำดับดังนี้
- ก. ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่สำนักงานฯกำหนด
  - ข. พิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดซึ่งได้คะแนนสูงสุด ของแต่ละหน่วยงานที่ได้รับการจัดสรร จำนวน ๑ ราย ให้เข้าสมัครรับทุน
  - ค. ในกรณีที่จำนวนผู้สมัครในข้อ ข. มีมากกว่าจำนวนตามที่ระบุในข้อ ๓.๑ สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกเพียงเท่าจำนวนที่ระบุไว้ในข้อ ๓.๑ โดยเรียงตามลำดับจากคะแนนสูงสุด
  - ง. ในกรณีที่ผู้สมัครจากหน่วยงานอื่นไม่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษ สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษจากหน่วยงานเดียวกันมากกว่า ๑ รายก็ได้ ทั้งนี้ เพื่อให้ครบจำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาตามข้อ ๓.๑
  - จ. ในกรณีที่ผู้สมัครผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดเพียงรายเดียวหรือมากกว่า แต่มีจำนวนน้อยกว่าที่ระบุไว้ในข้อ ๓.๑ สำนักงานฯอาจจะพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครจากต่างหน่วยงานที่มีผลทดสอบเป็นลำดับรองลงมา และอยู่ในเกณฑ์ผ่อนผันของสำนักงานฯให้เป็นผู้ได้รับการเสนอชื่อให้ครบจำนวนตามข้อ ๓.๑ ทั้งนี้ ไม่รวมถึงหลักสูตรที่กำหนดหรือเน้นความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของผู้สมัครรับทุนเป็นพิเศษ

### **๔. ผลการพิจารณาให้ทุน**

เมื่อสำนักงานฯ ได้เสนอชื่อและใบสมัครของผู้ที่ได้รับการคัดเลือกไปยังแหล่งผู้ให้ทุนแล้ว **ผลการพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับทุนในขั้นสุดท้ายขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแหล่งผู้ให้ทุน**

แบบพิมพ์ทุน 1  
สำนักงานความร่วมมือเพื่อ  
การพัฒนาระหว่างประเทศ

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน  
(โปรดกรอกรายละเอียดให้ละเอียดและตัวบรรจง)

คิดรูปถ่าย

### ส่วนที่ 1: แหล่งผู้ให้ทุน/หลักสูตร

แหล่งผู้ให้ทุน.....  
ชื่อหลักสูตร/สาขา/ระยะเวลา.....  
.....  
.....  
ณ ประเทศ.....

สำหรับเจ้าหน้าที่สำนักงานความร่วมมือ  
เพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

ได้ตรวจสอบคุณสมบัติขั้นต้นแล้ว

มีสิทธิ์สอบ  ไม่มีสิทธิ์สอบ

### ส่วนที่ 2: สังกัดของผู้สมัครรับทุน

ชื่อหน่วยงาน (ภาษาไทย).....  
(ภาษาอังกฤษ).....  
ที่อยู่ติดต่อได้.....  
แผนก/ฝ่าย/กอง.....  
โทรศัพท์..... โทรสาร..... e-mail.....  
โทรศัพท์ (บ้าน)..... โทรศัพท์ (มือถือ).....  
บุคคลที่ผู้สมัครรับทุนประสงค์จะให้ติดต่อในกรณีเร่งด่วนชื่อ..... โทรศัพท์.....

### ส่วนที่ 3: ประวัติส่วนบุคคลและการศึกษา

ชื่อ (นาย/นาง/นางสาว)..... นามสกุล.....  
Name (Mr./Mrs./Miss)..... Surname.....  
ชื่อ/นามสกุลเดิม (ในกรณีที่มีการเปลี่ยนชื่อ/นามสกุล)  
ชื่อ (นาย/นาง/นางสาว)..... นามสกุล.....  
Name (Mr./Mrs./Miss)..... Surname.....  
อายุ..... ปี..... เดือน (เกิดวันที่..... เดือน..... พ.ศ.....)  
สถานภาพสมรส:  โสด  สมรส  อื่น ๆ.....  
วุฒิการศึกษา/สาขา.....  
.....  
สถาบัน/ประเทศ.....  
.....  
คะแนนรวมซึ่งได้รับจากการศึกษาระดับปริญญาตรี (เฉพาะผู้ขอรับทุนการศึกษา).....

ส่วนที่ 4: ประวัติการรับทุน

เคยได้รับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (เฉพาะ 2 ครั้งสุดท้าย) คือ

1. แหล่งผู้ให้ทุน..... เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  ดูงาน  ประชุม  
สาขาวิชา/หลักสูตร.....  
ระหว่างวันที่..... ณ ประเทศ.....

2. แหล่งผู้ให้ทุน..... เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  ดูงาน  ประชุม  
สาขาวิชา/หลักสูตร.....  
ระหว่างวันที่..... ณ ประเทศ.....

นอกเหนือจากการสมัครรับทุนครั้งนี้ อยู่ในระหว่างการสมัครรับทุนจากองค์การ/รัฐบาลอื่นหรือไม่

ไม่อยู่ระหว่างการสมัครรับทุนอื่น

อยู่ระหว่างการสมัครรับทุน.....

ส่วนที่ 5 : ประวัติการทำงาน (อดีตและปัจจุบัน)

ตำแหน่ง	ระยะเวลา (วัน/เดือน/ปี)	หน่วยงาน	หน้าที่ความรับผิดชอบ

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้มีคุณสมบัติตรงตามคุณสมบัติของผู้สมัครรับทุนที่สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศได้แจ้งเวียนให้ทราบ และข้อความที่แจ้งไว้ในแบบพิมพ์นี้ถูกต้องเป็นความจริงทุกประการ หากปรากฏภายหลังว่าไม่เป็นไปตามที่ข้าพเจ้ารับรองไว้ให้ถือว่าข้าพเจ้าเป็นผู้ขาดคุณสมบัติในการสมัครรับทุนครั้งนี้

(ลงชื่อผู้สมัครรับทุน).....

(.....)

...../...../.....

附件1:

## 学员报名表

Name of the seminar/training course: ██████████:			
██████████	官员 <input type="checkbox"/> 技术 <input type="checkbox"/>	██████████	██████████
照  片	Family name		
	██████████		
	First name		
	██████████		
	Position		
	██████████		
部级及以上 <input type="checkbox"/> 司局级 <input type="checkbox"/> 处级及以下 <input type="checkbox"/>			
头等舱 <input type="checkbox"/> 商务舱 <input type="checkbox"/> 经济舱 <input type="checkbox"/>			
Passport No. 护照号码		██████████	
Nationality	██████████	Name of institute	██████████
Sex	██████████	██████████	██████████
Language	██████████	Mail Address of Institute	██████████
Religion 宗教	██████████	工作单位地址	██████████
Food abstention 饮食禁忌	██████████	Address of Home	██████████
Date of Birth	██████████	家庭住址	██████████
Tel	██████████	E-mail	██████████
Fax	██████████	Person to be contacted in emergency 应急联络人	██████████
Cell	██████████	Phone to be contacted in emergency 应急电话	██████████
Signature (本人签字)		Date (日期)	

██████████:

Both Signature and Seal ( ██████████ )  
注: 红色部分为必填项

Date ( ████████ )